

ANHANG

PUBLIKATIONEN:

Berliner Turfantexte. 1971–1993 im Akademie Verlag Berlin, seit 1996 beim Verlag Brepols, Turnhout (Belgien):

- I Georg Hazai/Peter Zieme: Fragmente der uigurischen Version des »Jin'gangjing mit den Gāthās des Meisters Fu« nebst einem Anhang von Taijun Inokuchi. 1971.
- II Klaus Röhrborn: Eine uigurische Totenmesse. Text, Übersetzung, Kommentar. 1971.
- III Semih Tezcan: Das uigurische Insadi-Sūtra. 1974.
- IV Werner Sundermann: Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer mit einigen Bemerkungen zu Motiven der Parabeltexte von Friedmar Geissler. 1973.
- V Peter Zieme: Manichäisch-türkische Texte. 1975.
- VI Gerhard Schmitt/Thomas Thilo in Zusammenarbeit mit Taijun Inokuchi: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente. Bd.1. 1975.
- VII Georg Kara/Peter Zieme: Fragmente tantrischer Werke in uigurischer Übersetzung. 1976.
- VIII Georg Kara/Peter Zieme: Die uigurischen Übersetzungen des Guruyogas »Tiefer Weg« von Sa-skya Paṇḍita und der Mañjuśrīnāmasaṃgīti. 1977.
- IX Şinasi Tekin: Maitrisimit nom bitig. Die uigurische Übersetzung eines Werkes der buddhistischen Vaibhāsika-Schule. 1. Teil: Transliteration, Übersetzung, Anmerkungen. 2. Teil: Analytischer und rückläufiger Index. 1980.
- X Manfred Taube: Die Tibetica der Berliner Turfansammlung. 1980.
- XI Werner Sundermann: Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts. Mit einem Appendix von Nicholas Sims-Williams 1981.
- XII Nicholas Sims-Williams: The Christian Sogdian Manuscript C 2. 1985.
- XIII Peter Zieme: Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren. 1985.
- XIV Thomas Thilo: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente, Bd.2. 1985.
- XV Werner Sundermann: Ein manichäisch-soghdisches Parabelbuch mit einem Anhang von Friedmar Geissler über Erzählmotive in der Geschichte von den zwei Schlangen. 1985.
- XVI Dalantai Cerensodnom/Manfred Taube: Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. 1993.
- XVII Werner Sundermann: Der Sermon vom Licht-Nous. Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus. Edition der parthischen und soghdischen Version. 1992.
- XVIII Peter Zieme: Altun Yaruq Sudur. Vorworte und das erste Buch. 1996.
- XIX Werner Sundermann: Der Sermon von der Seele. Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus. Edition der parthischen und soghdischen Version mit einem Anhang von Peter Zieme. Die türkischen Fragmente des »Sermons von der Seele«. 1997.
- XX Peter Zieme: Vimalakīrtinirdeśasūtra. Edition alttürkischer Übersetzungen nach Handschriftenfragmenten von Berlin und Kyoto. Mit einem Appendix von Jorinde Ebert: Ein Vimalakīrti-Bildfragment aus Turfan. 2000.
- XXI Jens Wilkens: Die drei Körper des Buddha (trikāya). Das dritte Kapitel der uigurischen Fassung des Goldglanz-Sūtras (Altun Yaruq Sudur) eingeleitet, nach den Handschriften aus Berlin und St. Petersburg herausgegeben, übersetzt und kommentiert. 2001.
- XXII Christiane Reck: Gesegnet sei dieser Tag. Manichäische Festtagshymnen - Edition der mittelpersischen und parthischen Sonntags-, Montags- und Bemahymnen. 2004.
- XXIII Peter Zieme: Magische Texte des uigurischen Buddhismus. 2005.
- XXIV Desmond Durkin-Meisterernst: The Hymns to the Living Soul. Middle Persian and Parthian Texts in the Turfan Collection. 2006.

- XXV Jens Wilkens: Das Buch von der Sündentilgung. Edition des alttürkisch-buddhistischen Kṣanti Kīlguluk Nom Bitig. 2007.
- XXVI Yukiyo Kasai: Die uigurischen buddhistischen Kolophone. 2008.
- XXVII Desmond Durkin-Meisterernst & Enrico Morano: Mani's Psalms. Middle Persian, Parthian and Sogdian texts in the Turfan Collection. 2010.
- XXVIII Abdurishid Yakup: Prajñāpāramitā Literature in Old Uyghur. 2011.
- XXIX Yukiyo Kasai: Der alttürkische Kommentar zum Vimalakīrtinirdeśa-Sūtra. 2011.

Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, im Einvernehmen mit der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, begründet von Wolfgang Voigt, weitergeführt von Dieter George im Auftrage der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, herausgegeben von Hartmut-Ortwin Feistel, Franz Steiner Verlag Stuttgart:

- 10,1–5. Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. Teil 1–5. Unter Mitarbeit von Walter Clawiter und Lore Holzmann, herausgegeben von Ernst Waldschmidt. 1965–1985.
- 10,6–10. Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. Teil 6–9. Herausgegeben von Heinz Bechert, beschrieben von Klaus Wille. 1989–2008.
- 12,3. Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke. Teil 3: Chinesische Texte vermischten Inhalts aus der Berliner Turfansammlung. Beschrieben von Tsuneki Nishiwaki. Übersetzt von Christian Wittern. Herausgegeben von Simone-Christiane Raschmann. 2001.
- 12,4. Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke. Teil 4: Chinese Buddhist texts from the Berlin Turfan collections. Volume 3. Compiled by Kogi Kudara. Edited by Toshitaka Hasuike and Mazumi Mitani. 2005.
- 13,9. Alttürkische Handschriften. Teil 1: Dokumente in Brāhmī und tibetischer Schrift. Beschrieben und herausgegeben von Dieter Maue. 1996.
- 13,10. Alttürkische Handschriften. Teil 2: Das Goldglanz-Sūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Beschrieben von Gerhard Ehlers. 1987.
- 13,11/12. Alttürkische Handschriften. Teil 3/4: Maitrisimit. Beschrieben von Jens Peter Laut. In Vorbereitung.
- 13,13. Alttürkische Handschriften. Teil 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und Erstes bis Drittes Buch. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2000.
- 13,14. Alttürkische Handschriften. Teil 6: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und Fünftes Buch. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2002.
- 13,15. Alttürkische Handschriften. Teil 7: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2005.
- 13,16. Alttürkische Handschriften. Teil 8: Manichäisch-türkische Texte der Berliner Turfansammlung. Beschrieben von Jens Wilkens. 2000.
- 13,17. Alttürkische Handschriften. Teil 9: Buddhistische Beichttexte. Beschrieben von Jens Wilkens. 2003.
- 13,18. Alttürkische Handschriften. Teil 10: Buddhistische Erzähltexte. Beschrieben von Jens Wilkens. 2010.
- 13,19. Alttürkische Handschriften. Teil 11: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 1: Tantrische Texte. Beschrieben von Abdurishid Yakup und Michael Knüppel. In Vorbereitung.
- 13,20. Alttürkische Handschriften. Teil 12: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung Teil 2: Apokryphen, Mahayana-Sutren, Erzählungen, Magische Texte, Kommentare und Kolophone. Beschrieben von Abdurishid Yakup. 2008.
- 13,21. Alttürkische Handschriften. Teil 13: Dokumente. Teil 1. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2007.
- 13,22. Alttürkische Handschriften. Teil 14: Dokumente. Teil 2. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2009.

- 13,23. Alttürkische Handschriften. Teil 15: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung Teil 3: Stabreimdichtungen, Kalendarisches, Bilder, unbestimmte Fragmente und Nachträge. Beschrieben von Abdurishid Yakup. 2009.
- 18,1. Mitteliranische Handschriften. Teil 1: Berliner Turfanfragmente manichäischen Inhalts in soghdischer Schrift. Beschrieben von Christiane Reck. 2006.
- 18,2. Mitteliranische Handschriften. Teil 2: Berliner Turfanfragmente buddhistischen Inhalts in soghdischer Schrift. Beschrieben von Christiane Reck. In Vorbereitung.

A Catalogue of the Iranian manuscripts in Manichean script in the German Turfan Collection, ed. by Mary Boyce, Berlin: Akademie-Verlag, 1960 (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung: Veröffentlichung Nr. 45).

WEITERFÜHRENDE LITERATUR IN AUSWAHL:

- Ägypten, Vorderasien, Turfan (1991): Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften; Tagung in Berlin, Mai 1987, hrsg. von Horst Klengel und Werner Sundermann, Berlin.
- Bechert, H. (2001): Die Entdeckung der Heiligen Schriften des Buddhismus entlang der Seidenstraße und ihre Bedeutung für die Buddhismusforschung. In: Akademie-Journal 2/2001, S. 36–41
- Bibliographie alttürkischer Studien (2000). Ausgewählt und chronologisch angeordnet von V. Adam, J.P. Laut und A. Weiss. Nebst einem Anhang: Alphabetisches Siglenverzeichnis zu Klaus Röhrborn: Uigurisches Wörterbuch, Lieferung 1-6 (1977-1998). Wiesbaden. XXII, 127 S. (Orientalistik Bibliographien und Dokumentationen. 9.)
- Bibliographie alttürkischer Studien (2001/2002): Nachträge und Neuzugänge [I]. In: Ural-Altäische Jahrbücher, Neue Folge 1, 234-239. Publikation im Internet auf dem Freiburger Dokumentenserver.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2003/2004): Nachträge und Neuzugänge (II). In: UAJb, N.F. 18, 202-207. Publikation im Internet auf dem Freiburger Dokumentenserver.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2005): Nachträge und Neuzugänge (III). In: UAJb, N.F. 19, 229-232.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2006): Nachträge und Neuzugänge (IV). In: UAJb, N.F. 20, 228-232.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2007): Nachträge und Neuzugänge (V). In: UAJb, N.F. 21, 224-229.
- Durkin-Meisterernst, D. (2004): Dictionary of Manichaean Texts, Vol. III: Texts from Central Asia and China, Part 1: Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian. Turnhout (Corpus Fontium Manichaeorum).
- Elverskog, J. (1997): Uyghur Buddhist Literature. Turnhout (Silk Road Studies).
- Emmerick, R. E. (1992): A Guide to the Literature of Khotan. Second Edition. Tokyo.
- Franz, H. G. (Hrsg.; 1986): Kunst und Kultur entlang der Seidenstraße. Graz.
- Grapow, H. (1950): Die Begründung der Orientalischen Kommission von 1912. Aus der Geschichte der Akademie in den letzten fünfzig Jahren. Berlin (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Vorträge und Schriften, Heft 40).
- Gulácsi, Z. (2000): Manichaean art in Berlin collections : a comprehensive catalogue of Manichaean artifacts belonging to the Berlin State Museums of the Prussian Cultural Foundation, Museum of Indian Art, and the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences, deposited in the Berlin State Library of the Prussian Cultural Foundation. Turnhout (Corpus Fontium Manichaeorum, Series Archaeologica et Iconographica I).
- dies. (2005): Mediaeval Manichaean Book Art. A Codicological Study of Iranian and Turkic Illuminated Book Fragments from 8th-11th Century East Central Asia. Leiden [u.a.] (Nag Hammadi and Manichaean Studies Vol. 57).
- Härtel H./M. Yaldiz (1987): Die Seidenstraße. Malereien und Plastiken aus buddhistischen Höhlentempeln. Berlin.

- Klimkeit, H.-J. (1988): Die Seidenstraße. Handelsweg und Kulturbrücke zwischen Morgen- und Abendland. Köln.
- Le Coq, A. v. (1918): Die vierte deutsche Turfan-Expedition. In: *Túrán* 1918, S. 7–24.
- ders. (1926): Auf Hellas Spuren in Ostturkistan. Berichte und Abenteuer der II. und III. Deutschen Turfan-Expedition. Leipzig.
 - ders. (1928): Von Land und Leuten in Ostturkistan. Berichte und Abenteuer der 4. Deutschen Turfanexpedition. Leipzig.
 - ders. (1973–1975): Buddhistische Spätantike in Mittelasien. 7 Bde. Graz (Neudruck). Darin: Bd. II: Die manichäischen Miniaturen.
 - ders. (1979): Chotscho. Graz (Neudruck).
- Lentz, W. (1956): Fünfzig Jahre Arbeit an den iranischen Handschriften der deutschen Turfan-Sammlung. In: *ZDMG* 106 (N. F. 31), S. 3–22.
- Mikkelsen, G. B. (1997): *Bibliographia Manichaica. A Comprehensive Bibliography of Manichaeism through 1996*. Turnhout (Corpus Fontum Manichaeorum. Subsidia I).
- Museum für Indische Kunst (2002): *Dokumentation der Verluste Band III*. Bearbeitet von C. Dreyer, L. Sander und F. Weis. Berlin.
- Raschmann, S.-Chr. (1995): Berlin's Re-united Collections. In: *IDP News: Newsletter of the International Dunhuang Project* 3 (1995), S. 1f.
- Schmitt, R. (Hrsg.; 1989): *Compendium Linguarum Iranicarum*. Wiesbaden.
- Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfan-Forschung. Text-Editionen und Interpretationen von Albert August von Le Coq, Friedrich Wilhelm Karl Müller, Willi Bang, Annemarie von Gabain, Gabdul Rašid Rachmati, Wilhelm Thomsen u. a. *Gesammelte Berliner Akademieschriften 1904–1938*. Mit Vorwort von Georg Hazai. 4 Bde., Leipzig 1972–1985.
- Studia Manichaica. IV. Internationaler Kongreß zum Manichäismus*, Berlin, 14.–18. Juli 1997. Hrsg. v. R. E. Emmerick, W. Sundermann und P. Zieme. Berlin 2000.
- Sundermann, W. (1981): Arbeiten an den iranischen Turfantexten seit 1970. In: *JA CCLXIX* (1981), S. 37–45.
- ders. (1990) *The Manichaean Hymn cycles Huyadagmān and Angad Rōšnān in Parthian and Sogdian*, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum Suppl. Series II).
 - ders. (1996): *Iranian Manichaean Turfan texts in early publications (1904–1934)*. Photo Edition, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum. Supplementary Series Vol. III).
 - ders. (2000): *Geschichte, Stand und Aufgaben der Turfanforschung*. In: *Akademie-Journal* 2/2000, S. 12–17.
 - ders. (2001): *Manichaica Iranica. Ausgewählte Schriften, I–II*, hrsg. von Chr. Reck, D. Weber, Cl. Leurini, A. Panaino, Rom.
- Tocharian and Indo-European Studies*. Founded by J. Hilmarsson. Edited by G.-J. Pinault/ K. T. Schmidt/ W. Winter, assisted by L. Isebaert and J. E. Rasmussen. Volume 7. Copenhagen 1997.
- Turfan, Khotan und Dunhuang. Vorträge der Tagung »Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung«*, veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9.– 12. Dez. 1994). Hrsg. von R. E. Emmerick, W. Sundermann, I. Warnke und P. Zieme. Berlin 1996.
- Turfan Revisited* (2004): *The First Century of Research into the Arts and Cultures of the Silk Road* / ed. by Desmond Durkin-Meisterernst, Simone-Christiane Raschmann, Jens Wilkens, Marianne Yaldiz, Peter Zieme, Berlin : Reimer (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie ; Bd. 17)
- Utz, D. A. (1978): *A Survey of Buddhist Sogdian Studies*. Tokyo.
- Weber, D. 2000: *Iranian Manichaean Turfan texts in publications since 1934*. Photo Edition, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum. Supplementary Series Vol. IV).
- Zaturpanskij, Ch. (1913): *Reisewege und Ergebnisse der deutschen Turfan-Expeditionen*. In: *Orientalisches Archiv* (Leipzig) 1913, S.116–127.
- Zieme, P. (1989): *Zeugnisse alter Buchdruckkunst in der Berliner Turfansammlung*. In: *Das Altertum* Bd. 35 (1989), Heft 3, S. 185–190.

Zieme, P., Kara, G. (1978): Ein uigurisches Totenbuch. Nāropas Lehre in uigurischer Übersetzung von vier tibetischen Traktaten nach der Sammelhandschrift aus Dunhuang, British Museum Or. 8212 (109), Budapest 1978 (Bibliotheca Orientalis Hungarica XXII).

BILDNACHWEIS

- Titelseite: Yar-Khoto (Foto: P. Zieme)
Seite 4: Foto der 2./3. Expedition (Foto: Originalquelle in Härtel H./M. Yaldiz: 1987)
Seite 11: Blockdruckblatt einer alttürkischen Version des Visvantara-Jātaka
(Foto: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Seite 12: F. W. K. Müller (Foto: M. Hamann)
Seite 13: Der uigurische Runentext U 5 (Foto: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Seite 15: Das uigurische Fragment U 3832 (Foto: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Seite 17: Manichäische Schreiber (Foto: Fotostelle Museum für Indische Kunst, Berlin)
Seite 19: Der sogdische Text n 493 /R/ (Foto: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Seite 22: Der parthische Text M 4a I V II R (Foto: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)

ARBEITSSTELLE

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften,
Akademienvorhaben Turfanforschung
Jägerstraße 22/23, 10117 Berlin
Telefon: +49-30 203 70 472, Fax: +49-30 203 70 467
e-mail: turfan@bbaw.de
<http://turfan.bbaw.de>

Vorsitzender der Turfankommission: Prof. Dr. Christoph Marksches

Projektleiter: Prof. Dr. Semih Tezcan
Arbeitsstellenleiter: Prof. Dr. Peter Zieme
Mitarbeiter: Dr. Desmond Durkin-Meisterernst, Susann Rabuske, Prof. Dr. Werner Sundermann,
Dr. Jens Wilkens

Mitarbeiterinnen des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft finanzierten
Digitalisierungsprojektes:
Dr. Barbara Meisterernst, Anja Klier

Mitarbeiterinnen der Arbeitsstelle Berlin 2: Turfanforschung der „Katalogisierung der Orientalischen
Handschriften in Deutschland“ der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen:
Dr. Simone-Christiane Raschmann, Dr. Christiane Reck
<http://kohd.staatsbibliothek-berlin.de>

Impressum

Herausgegeben von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften
Jägerstraße 22/23, D-10117 Berlin
Hergestellt vom Akademienvorhaben Turfanforschung
Gestaltung: Petra Florath, Berlin
Druck: Druckerei zu Altenburg
Berlin 2007
Alle Rechte vorbehalten

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Herausgeberin gestattet.